

## **Yaka yo mako**



foni

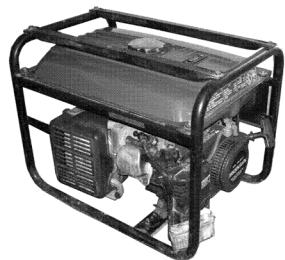
*la radio phonie*

## **La technologie**



ladhio

*la radio*



masini wɔ dyaa

*le groupe électrogène*



olodhinatèle

*l'ordinateur m.*



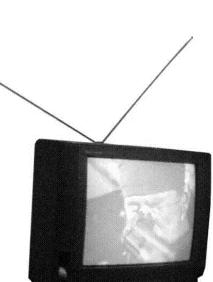
téléfɔne

*le téléphone*



atene ɔ tlevijio

*l'antenne parabolique f.*



televijio

*la télévision*

*ubei wɔ bombi  
la vie sociale*

## Bangama



- ngama o anja ata muja** *le chef coutumier*  
**ngama o ikumbu** *le chef de groupement*  
**ngama o anja ata bhele** *le chef de localité*

\*Joseph Kasavubu et Patrice Lumumba —les premiers President et Premier Ministre à l'indépendance de la RDC.



- ngama** *le chef*  
**pelejidha** *le président*  
**ngama o baminisitèle** *le Premier Ministre*



- sudha** *le soldat*  
**polisi** *le policier national*  
**polisi o ikumbu** *le policier local*



**akonunda matondo**

*jouer au foot*



**akobhumbua**

*sauter*



**akohunanaka**

*cultiver*



**akonimwa**

*boire*



**akopemba**

*broder*



**akobetaka**

*attendre*



**atugbua**

*courir*

## Les actions

## Mukyananakia



akötapaña no īngboö

voguer



aködeto

monter



akonadjo

descendre



nuga

limer



akomwakiso mipo

noyer



akokyenda

marcher



akosikisa

tamiser



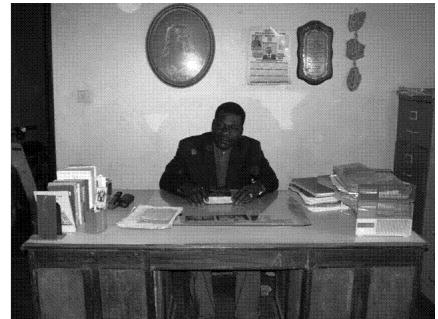
Akoniwa mapilo

tricoter



ngama o ufini

*le chef de famille*



dikitele

*le directeur*



gugu

*les vieux sages*



njenjo ipalata

*l'intronisation d'un Chef*



kumu-kumu

*le pasteur*



akötitiyo

*autoriser*



ibendele

*le drapeau*

## Bhasa ɔ banganga



bhasa wɔ kiyo mikombu le tribunal



nifa

l'arrestation f.

matalaki/upimbo

la matraque



joji

le juge



mugenge

l'article m.



mombi ngia esekio

kio ngbanga

le jugement

ngbanga

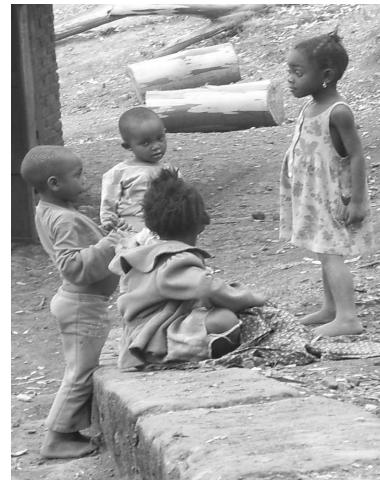
le plaignant



mombi ɔ mikombo

l'accusé

## Akɔmeiso



akɔnataniso

iya bamukɔ

atayayi

akɔchukumo

akɔkumoniso

akɔtutuwo

upanu

ninjo igue gue

dhwaka/fukuma

akɔgboso

akɔyomoko

akɔnatio

akɔpania

akɔninjo tea

akɔninjo upanu

## Influencer

influer

influent (e)

influençable

incliner

inclure

pousser

le conseil

l'encouragement m.

la provocation

térasser

conduire

inciter

entraîner

engager

conseiller

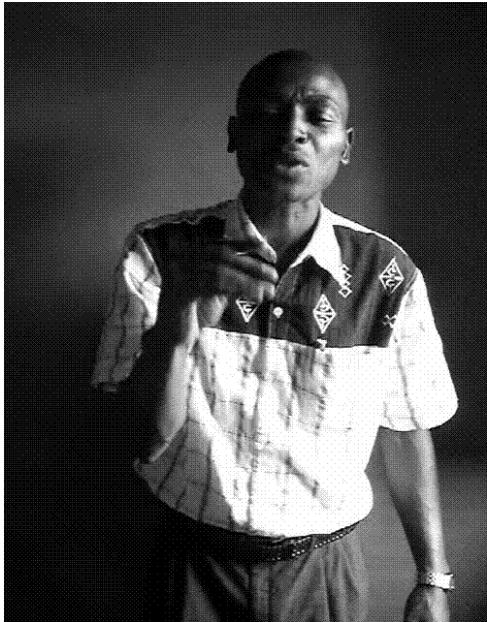
## Kpatanaka

Mapantu ibɔ nɔ Mukombu ba bawai bɔ ingono. Yakamenga bamɔma bana bɔ bandabu anisa achweia ɯwa akɔ bamabhana bebo. Mapantu nguka ba:tibinjo, kɔ:bwana ta adamu. Bisi mungana, ɯwa nguwebo, wa:maaniso tia ikumbu iti.

Tinjeni bana ngubeso upantu udo, sɔkɔmʉ aka bayanakiso-ɔɔ bana nga bɔmɔ.

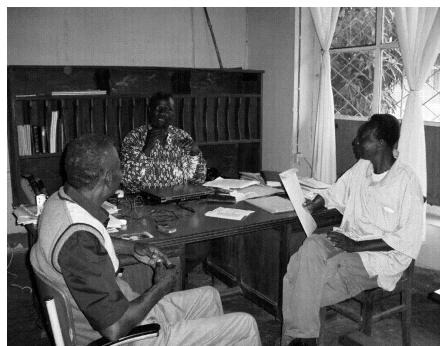
## Akɔnimaiso yaka

akɔmaiso  
yaka  
*décider*  
akɔnapiya  
bisi  
*programmer*  
akɔnina du  
*envisager*  
Akɔtambana  
yaka kù pée<sup>1</sup>  
*projeter*



akɔnawaka lingbaa *planifier*

lɔ yaka



mombi ngia *le planificateur*

anawaka lingbaa *(-trice)*

akɔnɔpaka tea *organiser*

mombi ngia aki  
paka tea *l'organisateur*

tambanaka *la préparation*

akɔtambanaka *préparer*

mɛpaka wo tea *l'organisation f.*

ikwaisio *la détermination*

akɔpanga tea *entreprendre*

mɛtu wo yaka *le projet*

mambinye o tea *l'entrepreneur*

## Décider

mombi  
atamumaise  
*le décideur*  
maiso yaka  
*la décision*  
ikwasio  
*la proposition*  
akɔkwasio  
*proposer*



mombi o bhɔloko

*un prisonnier*



bɔɔ a bholoko

*la libération*



bisi bɔ kiyo ngbanga

*Jour du jugement*



tosio busiko  
*le dédommagement*

akɔnibha makusa  
*commettre une infraction*

nikwa no ngbanga  
*être coupable*

akimani *innocent (e)*

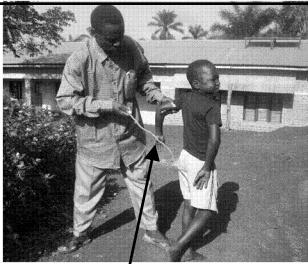
guga *le blâme*

oji ata mɛja *l'avocat*

Tosio yaka yo  
ngbanga *se défendre*

kiyo ngbanga *juger*

## Dyiso mukombo



upimbo

*la badine*



ikáá yo bholoko

*la prison*



sanga

*la commande*



kiyo likyemø

*l'amende f.*



akögbukumia nō mau

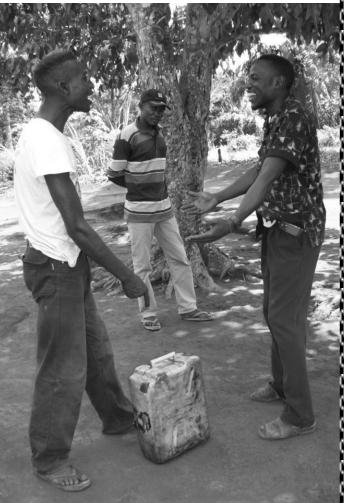
*s'agenouiller*



yayo/güga

*gronder*

## Ibhana



buyaayaa

*la haine*

ipumbu

*la querelle*

janga nukana

*la mésentente*

mangoi

*la dispute*

kiono lifananja

*le tribalisme*

janga bungbingbii

*l'injustice f.*

nifa bubhaya

*la domination*

kyananaka

*l'exploitation f.*

## Punir



sanga

*la commande*

## Yaka yo mutima



akötunguo

*penser*

itungio

*la pensée*

akösika nō ingono

*considérer*

itungwio yita bibi

*préjuger*

Akötatuoko

*douter*

akökanganakia

*estimer*



buyadhaba

*l'indécision f.*



akötata

*refuser*

## Le conflit

aköbinyia

*être d'accord*

aköbhaya

*accepter*

akönina ido

*apprécier*

aköbhaya bani

*adopter*

aköbhaya bo nde anani

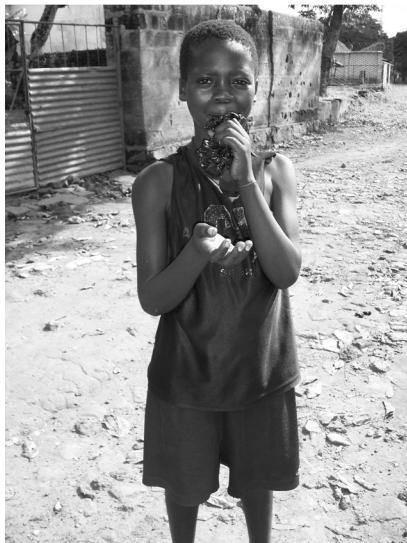
*affirmer*

aköbiyo nō bhaya

*être sûr*



## Akɔnita



akɔndiania	<i>solliciter</i>
ndiana	<i>la sollicitation</i>
akɔkunganakia	<i>supplier</i>
akɔnita Asobii	<i>prier</i>
akɔhata	<i>chercher</i>
akɔhata bata	<i>rechercher</i>
akɔhata nɔ kekɛe	<i>débrouiller</i>
mombi wɔ	<i>débrouillard (e)</i>
kpekebu	

## Demander

nita	<i>la demande</i>
akɔchochonoko	<i>quémander</i>
akɔnitakanaka	<i>mendier</i>
nitakanaka	<i>la mendicité</i>
mombi ata mite no	<i>le quémandeur</i>
angu	
mombi ngia acho- chonoko	<i>le mendiant (e)</i>



## Litandɛ



itandɛ yo bhudha  
*le bouddhisme*



itandɛ yo bhalanamu  
*le brahnamisme*      itandɛ yo kibhangu  
*le kimbanguisme*



itandɛ yo  
bausa  
*l'islam m.*



bausa      ikáá yo nita yo bausa      kolɔani  
*les musulmans*      *la mosquée*      *le Coran*



ɔpe	<i>le tabou</i>
itandɛ yo bakuku	<i>le culte des ancêtres</i>
mutebhii	<i>le sacrifice</i>
mətima	<i>l'esprit m.</i>
bamua bota tu	<i>les lieux sacrés</i>

## Les Religions du Monde



## Itande yo Klisito

Dhə Asobii a:kunda dhədhə kʉ ingono, kudhə e:njo Mukpekpe wɔ Mwana angɔ nangana, asugo bɔ, mombi nga eno taní, iya a=mʉbhaya iyɔ, atingitiakomʉ, yakamengana, iniania nɔ ubei ngʉwɔ mago nɔ mago. Yʉani 3:16  
*(Jean 3:16)*



Bibhilia



ubatiso



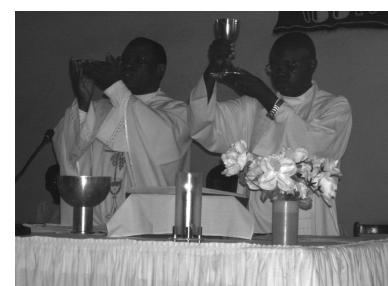
bakpata



Nueli



Pasika



kumu-kumu

Noël

Pâques

le prêtre

muheiso	le Sauveur	bhaya	la croyance
titima	<i>l'apôtre m.</i>	Jukana akɔ ingwo	la résurrection
nacho	confesser	akɔtabakia isau yo	évangéliser
mutima		Asobii	
muklisito	le chrétien (-ienne)	ubanga	la bénédiction

## Parler

Yaka no  
mʉdyekedyeké  
akoyaka iygète  
akoyakanaka

chuchoter  
parler à basse voix  
murmurer



Akonungaka  
mujee akɔ ino jo

calomnier

mombi



Akoyakanakia

médire

yapakiso

diffamer

ndandanaka

la médisance

Akodinganaka

critiquer

akochweiya dite

attaquer

Mombi ata mʉpetanakə

buyaa

la mésentente

Ambagyeɔ anɔ

mukyananakia wɔta bibi. Apetanaka angbinga ta mubomu. Kwanani bange bangomukunda-ɔɔ, kabani bange bangyɔkabata -ɔɔ yaka ngiango. Bange bamukumo atamba tita kumo. Hebe, Ambagyeɔ akiso tia kʉ ikoko. Ani akangɔ bata amʉmɔmaka ati o bange. Petanaka yangomʉ ido ati o bange.

## Akoyaka

akɔsugo      *dire*

akɔyakanaka      *dialoguer*

nɔngakanaka      *la conversation*



gbunda ipumba      *bavarder*  
akɔyakanaka      *causer*  
yakanaka      *la causerie*



akɔbhbihiso      *louer*



akɔbiya      *alerter*  
akɔbiya igbauma      *déclarer*  
biakia      *proclamer*  
tabia      *parler à haute voix*



apepe  
l'offrande f.



mungana wo tekebe

la dîme



nita Asɔbiii

prier



bangbangba  
la croix



ukumbuso/kɔmɔnyo

la sainte scène /la communion

Asɔbi <small>ii</small>	<i>Dieu</i>	akɔbhaya no ingono	<i>croire</i>
bundo upan <small>ii</small>	<i>la chute</i>	bháya	<i>la foi</i>
bubibi	<i>le péché</i>	nipaya	<i>le pardon</i>
magbanga	<i>la malédiction</i>	buheia	<i>le salut</i>
Isau <small>ii</small> yita ido	<i>l'Évangile</i>	Petekɔsite	<i>la Pentecôte</i>
mutebhii	<i>le sacrifice</i>	silika	<i>le sacrement</i>
mombi wo bháya	<i>le croyant (e)</i>	apepe	<i>le don</i>

## Le Christianisme

## ikolo



akosikana

yaka

s'enquérir

akonagaaka

réussir

akopengba

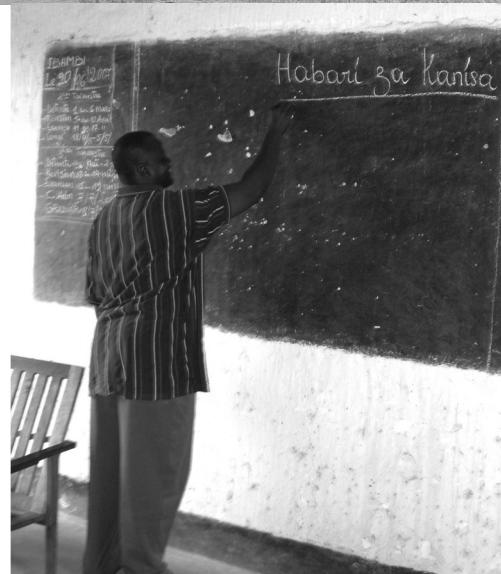
sonder

akopemiso

connaître

akokanga ido

vérifier



akopania

enseigner

ikolo

l'école f.

mupananakia

le professeur

bana bɔ bhalua

les élèves mf.

mupananakia

l'enseignant(e)

Nimbimbanaka akɔ ikolo

Mupananakia mubomu anɔ Kongo aisi o upanu. Yetɔ pania nɔ mutima wɔ bukunda. Ikyemʉ ngiyeneni yanjo bana mutima wɔ nimbia ikyemʉ nɔ bənjono tia ja. Igo akosio, uba banagaaka, babhumbuoko nɔ magyagya, ati ngia ubomɔ ba-ɔɔ kpaakiso masoi. Nagaaka akɔ ikolo ya ingainga njono ngiyɛ mwana mubomu, iyo makinyɔngɔ.

## L'école

pakanaka

le colportage



mukama

le wagon

bhalabeti

la charrette

bhisi

le bus

elikopitele

l'hélicoptère m.

tambanaka ingbaa akʉu

le transport aérien

tambanakaingbaa alisini ata  
mʉja

le transport maritime

tambanaka amutimani

le transport fluvial

tambanaka yo itaka

le transport terrestre

mombi o niyo aduu

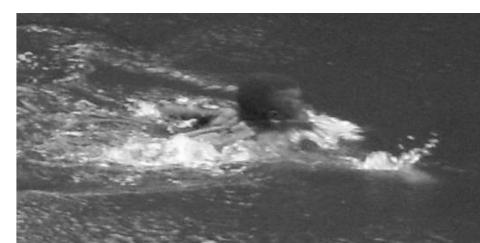
le nageur

nikwa aduu

nager

akohéhehya

voguer



mukangʉ

le pagayeur

ingbɔɔ

la pirogue

puo ingbɔɔ

pagayer

## Le voyage et le transport

## Kyenda no tumbanaka

kyenda

*le voyage*



akonisa kyenda    mombi o kyenda

*voyager    le voyageur (-euse)*

valisi    masua w o lisini

*la valise    le bateau*



kyenda akuu

ikwe yo kyenda    kyenda yo mitindi

*le fardeau    le voyage à pied*

kamio

o kinga

*le camion    voyager en vélo*



mabilete

*la motocyclette*



kyendiso piki-piki

*rouler à moto*

anviyo

*l'avion m.*

vatili

*la voiture*

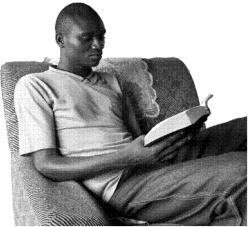
### Iguni

Itande yo iguni ya:timaya bana ambaja wo bakuu, no yosingenanakiso anja. Ba:tijomboko menike, iho no mugbanga, akobeyoko anja. Wodeyeni upanu, wogakanakia. Inye o bamoya akia ta mangana. Kwanani ibo bamoya, bangodya madyo gba, akoboya ta abisi bo tonyo. Akoniya ibugu yo igun,i yakikia umbo wota uja, akolifananja lo bamoya no ikambu iti, iyel boki-co iguni. Yatikia ingainga: akombiana, akosingeniso anja, akogbanda ibuka, akotina iguniakokundana, no akobio iho.

Tatipaenim magun i dho ka ijangia ngiyel babha ba:tisia nayo.

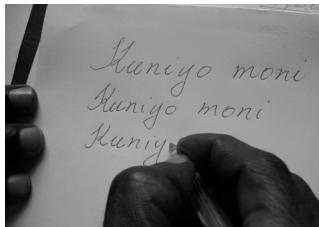


## Akɔpopoko nɔ akɔtendakia



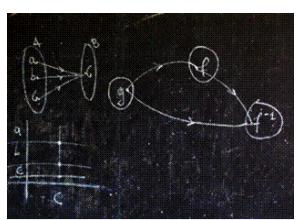
akɔpopoko

*lire*



Akɔtendakia

*écrire*



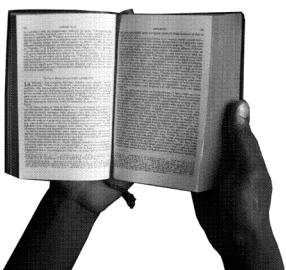
isabu

*les mathématiques f.*



akɔtoiyo popoko

*étudier*



akɔgana

*ouvrir*



akɔkuto

*fermer*



akɔkanga

*regarder*



napioko mboyi

*numéroter*



akɔnacho

*traduire*

## Ndibo



mombi o ndibo

*le voleur (-euse)*

ndibo

*le vol*

akɔnibo

*dérober*

tatania

*l'envie f.*

akɔtatania

*envier*

akɔbhumbwana

*s'envoler*

Sika bo pεlε

*dérober*

Akɔnibo

*voler*



## Anguso aidha

akonapia bata	<i>replacer</i>
akonacho lidha	<i>remplacer</i>
akonisa no ikyem	<i>emporter</i>
tumba	<i>transporter</i>
hoko	<i>déménager</i>
sikana ikyem	<i>emmener</i>
akoningwa/ akonuhoko	<i>se déplacer</i>
mombi ngia	<i>le porteur</i>
atumbanaka	<i>déplacer quelque chose</i>  <i>kyenda</i>  <i>le déplacement</i>

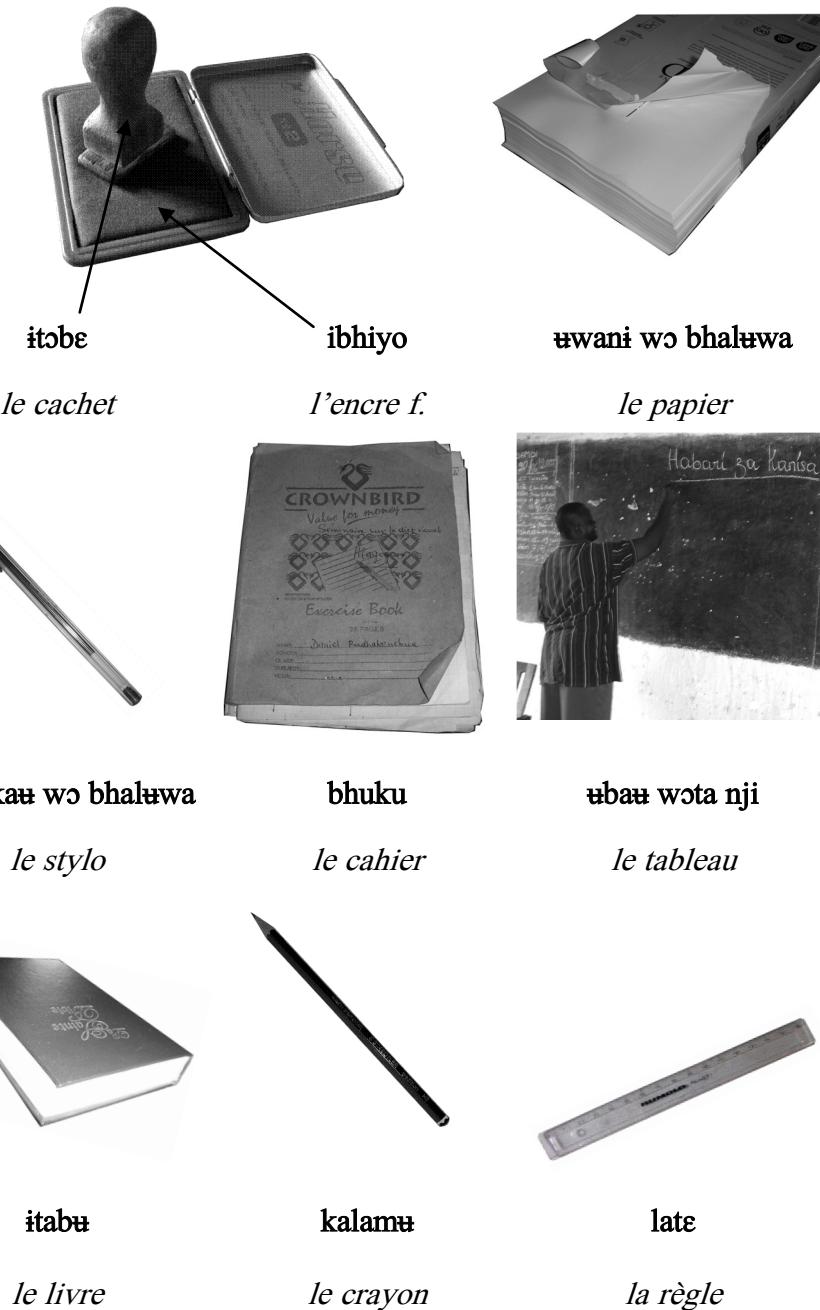


## Nuhoko

*La place/ un endroit*

A ikumbu mengana bo ya:bio no anja mangana wo likyem, kue no bana baja. Bisi mangana bo:hoko anisa a Basipakaa no ikesi ngiyebo bo njangana. Ta ambise o makwaa kapini, iyue ba:boya, muto o ndibo mangana o:bibic likyem ngileneni ta libomu bo se, dhoo la:tikwaaka ta abei. Ndibo yangom ido.

## Déplacer



## Chanakiso yaka nɔ monu

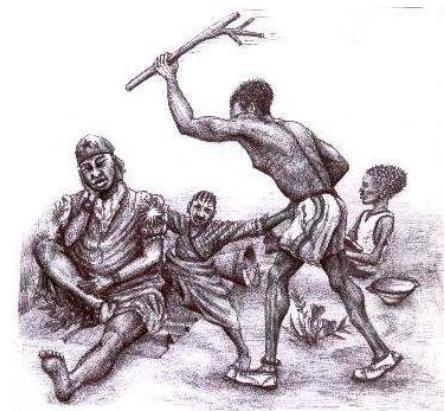


## La tradition orale

isisenio	<i>la parbole</i>
mugenu wɔ banama	<i>la fable</i>
itande ngyo bakuku	<i>le culte des ancêtres</i>
migenu	<i>les historiettes f.</i>
migenu yitondake	<i>la devinette</i>
udhuba	<i>l'histoire f.</i>
todha wɔ yaka ngiye ijene	<i>le récit des faits passés</i>
migbagu	<i>le proverbe</i>

## Bukabukai

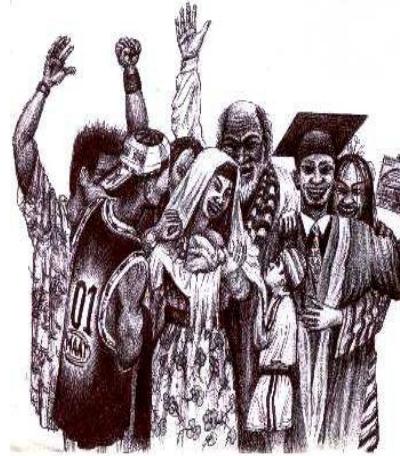
igbonji	<i>le choc</i>
bukabukai	<i>la souffrance</i>
kyananaka/nyakia	<i>la menace</i>
janga	<i>le manque</i>
angiyɔ	<i>la pauvreté</i>
dhidhima	<i>le deuil</i>
dite	<i>la guerre</i>
jukania bukabukai	<i>l'accident</i>



## La difficulté

## Ijangiya

ubunga	<i>la bénédiction</i>
kyanakia upana	<i>l'obéissance f.</i>
ubei	<i>la vie</i>
niyo ikyemu	<i>la réussite</i>
niyo	<i>le succès</i>
igyagya	<i>la réjouissance</i>
Ijangia/likyemu	<i>la richesse</i>
Majio/busiasia	<i>l'aisance f.</i>
imbuka	<i>la fierté</i>



## La prosperité

## Akɔkwala

apebu o mətə

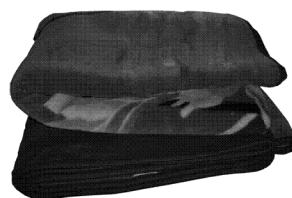
l'oreiller m.

dhalape

le drap

matala

le matelas



bhalangiti

la couverture

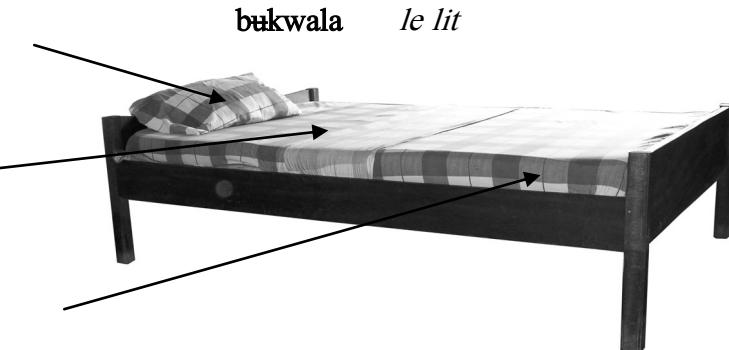


akɔkwala banag-  
buku      dormir sur son  
ventre



akɔkwala mai      dormir sur son  
dos

## Dormir



akojenga tɔɔ

jenga tɔɔ

utakanaka

akonuso mukokoo

somnoler

la somnolence

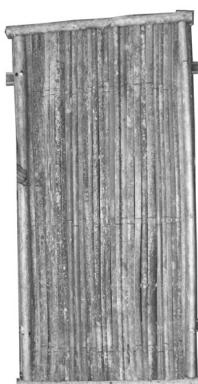
le rêve

ronfler



ibhubhu

la natte



kalagba

le grabat

## Akɔbenda



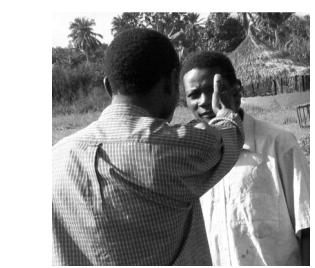
usuu/ukɔfu



akɔbenda fimbo



benda



nahɔwa itakpa amesu



akɔbenda nɔ makopi

fouetter



lapider

battre

gifler

un coup de pied

benda

benda nɔ upimbo

akɔbenda

akɔbendana

dhua

akɔyɔmɔ

ingbe

une frappe

bâtonner

taper

se battre

cogner

dresser

le bâton

Isé o bana ata bɛkabukai

Abha Mandei abɛkabukai nɔ bana. Wɔdhuaneni ta bɔ dyé anambamba angɔ, ya ta benda pimbo, mangboki, masuu,... Bisi mɛngana ɔtɔbenda tia tapio ngiango amutɛ ga gba, ga iyo bɔ ngbi a isi nɔ ohomwana ta homwana.

Tipimanieni akɔgbolonoko bana.

# Upitalo

ifulame moi ongo

*l'infirmière*

ifulame

*l'infirmier*

bombi bo bakabu

*les malades*

ipi

*la blessure*

menike

*le sang*

akohéiso

*guérir*

akonichwa

*piquer*

akopomba

*panser*

bukabukai

*la souffrance*



akodyaka ndoya

*vacciner*

mutaka wo bombi

bo bakabu

*l'ambulance f.*

ikáá yita ikangise

ndatu

*le laboratoire*

akotoka

*soigner*

ifulame yo menu

*le/la dentiste*

dhakutele

*le médecin*

ipokoi

*la cicatrice*

igbonji

*la douleur*

akusese

*accoucheuse*



bundio



ubá wo ikyemü

*La frousse*

## Kwaa



nasasuo



kiono

*Se blesser*



towa yo mutoto

*la piqûre*

## Dormir



liwoto

*le rêve*

utakanaka wota gbai

*le cauchemar*

nuhomwono

bâiller

*se reposer*

# Les maladies

## Bakabu



**sesé**

*la fièvre*



**Bugbenge**

*l'amaigrissement m.*



**agbagba o matu**

*les maux de tête*



**igungu/kowaka**

*la toux*



**bua bukai**

*le mal d'estomac*



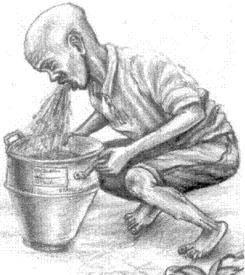
**yafélé/yambé**

*le rhume*



**matima wota uke iké**

*avoir la nausée*



**liweyo**

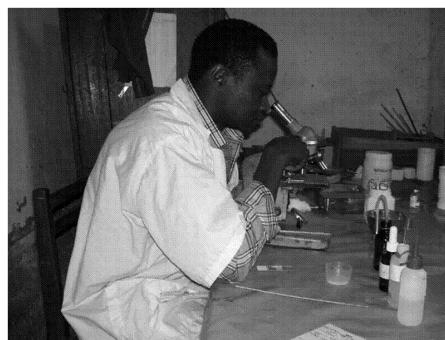
*le vomissement*



**ndaté bakabukai iho no**

**agbagba o matu**

*la grippe*



**kanga no mikolosikope**

*examiner*



**itapi**

*le sirop*



**ikáá yo gabhiso mati**

*la pharmacie*



**sindani**

*la seringue*

## Lupitalo

Nato ancmasasa wɔbio munganga. A ikumbu tinene no upitalo aka bombi bɔ bakabu dhidhidhi bakia-oo. Aganja dho babutoka ta ido, dho munganga wɔta uja wa-oo, iho no lifulume, no munganga wɔ menu kɛ no bakusese. Ba kɛ no noko ata bumi no mati maja akɔ yaka yɔ bombi bɔ bakabu. Mutuka wɔ bombi bɔ bakabu wa:ka pe ikope no mombi ata mukwakané, menike komcheyeni pe maja. Lipi ngilenení labia ta gagaa, dho banalo atoka ido. Tiseni no bakabu a lupitalo.